ARUBAANSE COURANT

ORANGE Crush — Diario pa Aruba — DRINK Coca-Cola

DIALUNA 20 DI FEBRUARI 1961 — No. 3969

Apuntes Editorial

OCHO DIA MAS!

En conexion cu e informacion di sra. Hazel O. Briggs, vice-consul di Estados Unidos na Oranjestad, tocante e consulado na nos isla cu lo ser cera entrante 1 di maart proximo, senjores O. S. Mingus, president director di Lago, Arturo M. Arends, president di Asociacion di Comercio y Industria Arubano y sr. Clinton H. Whitfield, president di Camara di Comercio na Aruba, a sali pa Merca pa bishita e representantenan di State Department, pa duna e gobierno Mericano di conoce e preocupacion cu ta reina na Aruba actualmente en conexion cu e decision inespera aki.

—o—

Talvez tin hende cu lo bisa: lo ta tantu grave cu nan ta bai cera e consulado mericano, y pa atende asuntonan consulario na Corsow den futuro? Cuanto biaha asina, lo tin mester di e consulado Mericano?

—o—

E razon mas importante sinembargo ta e perdida di prestigio, cual e despedida di sra. Briggs y su personal ta nifica pa Aruba. Un consulado Mericano na un pais na un lugar, ta duna e lugar ei un cierto prestigio. E ta un factor di confianza pa e americanonan cu ta inverti nan placa na e lugar en kestion y ta un garantia pa e turistanan. Cu otro palabra, ora cu no tin consulado americano mas na Aruba e oportunidad di e americanonan cu kier inverti placa na e lugar aki ta bira menos favorable. Tambe e turistanan ta prefera di bishita paisnan na unda tin un consulado cu ta representa nan pais. Specialmente americanonan ta masha delicado riba e punto aki. Y ta pesei, hustamente awor cu na Aruba tanto esfuerso ta worde haci pa atrae industrianan americano na e isla aki, y atrae turistanan americano, ta asina lastima cu NET AWOR State Department a opina di mester cera e consulado na Aruba.

Pues net awor tin algun invertidor americano cu ta cla pa cuminza cu e industria di quimica grandisima na Aruba.

Net awor un desarrollo favorable di turistanan ta cuminza pinta na e isla.

Durante 1960 e isla aki a ricibi (inclusive esnan cu a pasa cu baparnan di turista) 21.131 turista.

Un siguiente factor ta e facilidad cu e consulado omericano ta duna na prome lugar na e casi 2.000 americanonan (no ta 'sino poco!) cu ta residente na e isla aki y cu tur ora mester di servicio di e consulado. Ademas e consulado ta di gran servicio pa e empresa Lago, cual cu frecuencia mester di e consulado.

Personanan cu kier biaha pa E.U. mester pasa cu nan paspoort serca e consulado. E consulado ta facilita informacionnan economico y comercial na comerciantenan na Aruba. E traficacion comercial cu Merca ta hopi grandi. Durante 1959 e exportacion for di Aruba pa Merca tabata 330 miljon florin y e importacion for di Merca tabata 50 mijon florin.

—o—

Pues tin hopi punto cu ta na favor pa e consulado americano keda na nos Isla. Nos por papia hasta di un decision sumamente stranja y incomprendible di parti di State Department.

Mientras e isla aki ta forma mas relacion economico cu America, sra. Briggs y su personal ta prepara pa bandona e isla. E bandera Americano den Nassaustraat ta bai baha y kende cu mester di consul Mericano, mester acudi serca senjor Pallister na Willemstad.

Adios prestigio, adios facilidad. Y pa ki motibo?

Senjores Mingus, Whitfield y Arends lo tin exito na Washington?

Nos tin 8 dia mas...

Lumumbistanan ta tuma venganza riba europeonan

LEOPOLDSTAD, 19 febr. — Circulonan policial na Leopoldstad ta bisa cu simpatisadornan di Lumumba y negernan a ataca varios Europeo den e ultimo dianan como represalia pa morto di nan lider, ta probable cu nan a mata 20 hende. A worde informa cu e gobernador di Kivu, Kashamura, a bai Stanleystad ajera, bao di escolta militar for dje capital Bukavu.

E „agencia Congoles di Prensa" a informa cu Kashamura a worde aresta. Parce cu esaki a worde afirma pa cuartel general di Nacionnan Uni na Bukavu. Kashamura, kende tabata ministro di informacion durante gobierno di Lumumba, aparentemente a worde arresta, pasobra el a duna order siman pasa pa arresta David Diaka, kende gobierno di Gizenga a manda Bukavu. Diaka tabata actua como cabezande dje gobierno provincial di Kivu.

Parce cu militarnan Lumumbista a dal Kashamura duro, riba order dje gobierno di e provincia ostO.

Posicion di Gizenga na Stanleystad ta worde considera un poco peligroso, pasobra e tin solamente algun simpatisador na e lugar ey. E comandante Congoles general Mobutu a bloquea e rio Congo, cantu di cual Stanleystad ta situa, pa mas cu un luna caba.

Ta existi e miedu cu, si e trupanan di Mobutu drenta Oostprovincie, parti de soldanan Lumumbista lo tuma parti p'e, basta cu e por ofrece nan pago inmediatamente di nan sueldo.

Comision conciliatorio di N.U.

E comision concil'atorio di Nacionnan Uni pa Congo a presenta 2 rapport cualnan e comision consehero pa Congo a discuti bao di direccion di Hammarskjoeld. E comision conciliatorio ta di opinion entre otros, cu bao dje circunstancianan actual solamente un gobierno federal por mantene e unidad nacional y inviolabilidad dje pais. E ta di opinion cu e constitucion Congoles mester keda base dje sistema gubernamental, cu e base dje gobierno-lleo mester worde extende, cu mester stop e operacionnan militar di Katanga y cu ehercito Congoles no mester interveni den bida politico, y cu e mester worde reorganiza. Mantenementu di orden publico mester worde haci pa Nacionnan Uni, cu colaboracion di gobierno Congoles. Ta deseable pa tene un conferencia supremo di lidernan politico Congoles. Mester duna tur preso politico nan libertad y parlamento mester reuni pronto. Un nota ta condena e asesinato di Lumumba y ta pidi pa castiga esnan cu ta culpable.

E gobernador di Kivu, Kashamura, kende a worde arresta diarazon, a hanja su libertad. Ta parce sinembargo, cu el a tuma su retiro como gobernador, despues cu e lider lumumbista di e provincia Oost, Gizenga, a protesta contra e arrestacion di e ministro di asuntonan interno di Oostprovincie, Gbenie, door di trupanan di Kashamura.

„EL GLOBO (ARUBA) N.V." FUNDA

ORANJESTAD — Segun un publicacion den e „staatsblad" dia 4 januari p.p. e senjornan C. L. Delvalle, director di Delvalle Hermanos & Cia. N.V. na Corsow y F. M. Chumaceiro, tambe un comerciante Curazolenjo a funda El Globo (Aruba) N.V. E negoshi aki lo bai bende radios, tape recorders, articulonan fotografico y optico.

E kapitaal di e N.V. ta di cincuenta mil florin, di cual na momento di fundacion diezmil a ser deposita. Ambos senjornan ya menciona ta actua como directornan di e N.V. Di e diezmil florin ya menciona Delvalle Hermanos a tuma parti cu fls. 9.900,— y sr. Chumaceiro cu fls. 100,—.

AUTO A BOLTER Y CINCO PA HOSPITAL

POS CHIKITO — Pa motibo di velocidad hopi halto den marduga di diasabra pa diadomingo a bolter na haltura di La Esperanza na Pos Chikito auto A-4061 cu B.H.F. na wiel. E auto a slinger y despues a bolter y e chofer mescos cu e 4 pasaheronan R.R., L.F., S.C. y R.W. mester a worde hospitaliza cu un hersenschudding. E auto a keda un total loss y nan ta balua e danjo na fls. 3500.—.

B.C. kier placa pa mehoracion di edificio na aeropuerto

ORANJESTAD — Durante di e reunion di Eilandsraad, cu lo worde teni diahuebs awor, Bestuurscollege lo pidi Raad e.a. fls. 38.000,— pa reconstruccion di e edificio di aeropuerto Princesa Beatrix.

Principalmente tambe door di binida di Delta Airlines e edificio a bira mucho chikito, door di cual ta necesario pa cuminza mas pronto posibel cu e mehoracion.

Awor nan lo construi riba e patio cinco oficinanan di pasashi cerca di e facilidadnan actual. Pa esaki e contratista Marcial G. Tromp a inscribi mas abau cu fls. 23.400 durante di e destajo publico teni algun tempo pasa. Como cu D.O.W. a balua e gastonan cu ta bini riba su cuenta (ponemento di instalacion electrico y otros) na fls. 14.600,— Bestuurscollege ta suplica Raad permiso pa gasta 38 mil. E belastingspost „onvoorziene uitgaven" lo bini en consideracion pa esaki.

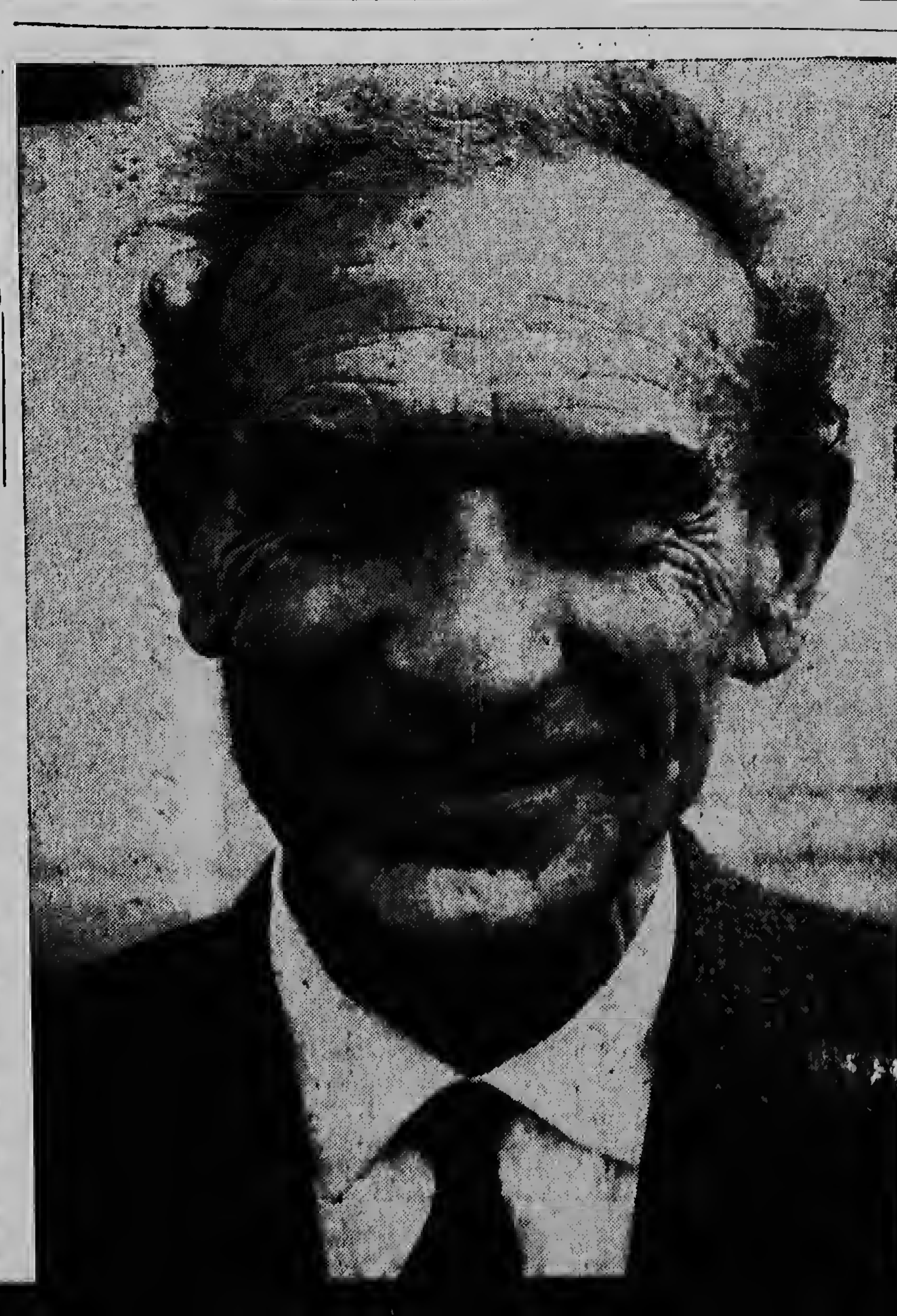
MR. J. A. BERGER TA JEGA AWE MAINTA

ORANJESTAD. — Cu e avion di 10'or y mei awe mainta ta worde spera na Aruba mr. J.A. Berger e mediador di gobierno. Manera nos lectornan sa senjor Berger a worde invita door di gobierno central pa bini Antillas afin pa trece un solucion entre P.W.F.A. y Lago.

Diasabra senjor Berger a yega Corsow for di Hulanda, y prome cu el a continua su biaha pa Aruba, el a pone su mes na altura di e situacion serca e gobierno central na Corsow.

Mientras tanto, mr. Frank Hartong, e mediador oficial di Aruba, riba su peticion a hanja su retiro honorable, di manera cu mr. Berger segun ley awor ta ocupa e lugar completo di mr. Hartong. Asina cu mr. Berger ta cla su su encargo, senjor Hartong ta bolbe ser nombra den su puesto di mediador.

Mr. Berger a hanja como secretario senjor W.G. Statius Muller, un ambtenaar di servicio di gobierno central na Corsow.





Accion cruel

SANTA CRUZ. — Patrulla di Santa Cruz diabiernes anochi pa cuarto pa seis a ser poni na haltura cu algun hende a coge un cabrito di un tal B. y cu nan a corta e pianan di adilanti casi afor. Oreanan di e bestia tambe nan a bula completo afor. Parcè cu e cabrito a drenta koenoekoe di e persona cu a maltratele. Nan a hiba e cabrito pa abattoir, na unda el a skapa di e sufrimento. Proces verbaal ta worde traha contra di e culpable.

Ciclista den hospitaal

SAN NICOLAS. — Na e skina Resedastraat - Flamboyanstraat e ciclista F.K. a slip diabiernes anochi pa 10'or y a cai na suela. Riba conseho di dokter nan a hiba K. hospitaal cu probablemente un hersenschudding.

LAGO kiko awor?

Continuacion y fin

Directiva di Lago negativo contra di e prudencia di gobierno

Un mentalidad nobo den directiva di PWFA

ORANJESTAD — A base di e puntonan concreto aki y tambe a base di henter e clima cerca e refineria petralera, gobierno no a sconde pa mustra mas simpatia pa e punto di bista di e federacian cu pa esun di e directiva di Laga", asina nos a conclui den nos edicion di diasabra e prome parti di e opinion diabiernes ultima di e hoafdredakteur di Beurs- en Nieuwsberichten riba e contlicta na Laga. Door di e actitud aki di gobierno e hendenan di PWFA a sinti nan mes cu mas forza, asiue Beurs ta continua.

E hoofdredakteur di Beurs kende ta laga su opinion sigi aki bau. ta sigi despues di e manera siguiente:

Nos mester haci aki ainda mencion di un proposicion intermedio di e gobierno pa un „referendum di prueba", cual lo no tin consecuencianan mas leuw. sino cu solamente lo sirbi pa mira e cantidad di hendenan di PWFA y LEC. No. Lago a bisa, lo tin eleccion solamente segun e stipulacionnan den e contrato cu LEC y anto decisivamente no e cantidad di votosnan berdadero. sino e cantidad di votosnan pa PWFA encuanto tur e empleadonan cu tin derecho di voto.

Ora cu e intento aki tambe por a worde considera como fracaso y ningun hende por o kier a propone un solucion. PWFA a proclama e welga, cuminzando den anochi di siman pasa diabiernes pa diasabra. E decision a ser tuma e diarazon anochi anterior durante un reunion di miembros y haci publicamente durante di un conferencia di prensa, e anochi despues. Pero Aruba lo por a celebra trankilmente su Carnaval. lo no bini un welga. E gobierno Antillano a cai aden y a tuma e direccion den su man. Un paz di obrero pa 90 dia a worde proclama. den cual no mag tin welga. ni tampoco personanan mag hanja nan retiro pa motibo di e conflicto. Na mesun momento mr. Berger a ser pidi ayudo for di Den Haag.

Ainda no tin critica

E prudencia di gobierno ta correcto? E medida drastica, pues masha radical aki pur worde considera iusto? Tocante, esaki e upinionnan ta diferencia masha. Publicomente te ainda no tabatin critica contra e prudencia di gobierno, pero ya poco minuut despues di nos jegada na Aruba nos por a tende sonidonan indigna. „Esaki ta incomprendibel, esaki ta ayudo abierto na un federacion inseguro. cu no tin ni un tiki chens y probablemente ni sikiera lo a welga!", tabata e tendencia general di e comentario indigna.

E directiva di Lago ta completamente negativo contra di e prudencia di gobierno. „Stranjo", senjor E. Byington. portavoz di e directiva a bisa nos. den e impresionante oficina principal di e fabrica. „Nos punto di bista ta: mester a laga nan welga trankilmente, si esey por lo menos lo a jega hamas asina leuw. Mi ta duda si nan lo a jega cunele na comienzo di un accion — pero kiko ainda anto"?. Y cu un sonrisa el a mustra nos e cifra- y graficanan di e welga di november. cu a finaliza den un derrota asina sigur pa e federacion. „Di antemano nos no a worde consulta riba un paz di obrero. gobierno no a puntra nos henteramente nos opinion como partido den e conflicto. Pasina leuw cu mi sabi algo asina nò a worde demostra ningun caminda ainda"!

Ta parce cu Lago ta para particularmente fuerte. E fabrica tabata den algun peliger na november? No nunca.

Mentalidad nobó

Despues nos a papia na San Nicolas cu e directiva di e federacion. presidente Rosendo Vlaun y secretario John Hart. dos trahadornan di Lago di 32 anja di edad. kendenan entretanto tambe a bira e victima di e politica di automatizacion.

Ta supla. esey ta claramente. un biento nobo den e directiva di PWFA. un trankilo claro. no un ambiente pa tuma actonan di desesperacion. „Si. e biaha aki nos a prepara nos accion mucho mas mihor. Nos a projecta nos strategia y nos ta convenci. cu nos por paraliza dos posicion llave den e compania". Vlaun a conta bon sigura di apariencia. Pero naturalmente nan no por revela e particularidadnan di nan strategia y ta reconoce en berdad e gran riska. Kende lo bisa? Oficialmente PWFA ta informa di tin 1856 di e 3600 trahadornan como miembros.

Eseynan ta anto empleadonan di Lago kende a duna nan nomber y ta paga nan contribuccion di fls. 2,50 pa luna regularmente.

Tin sinembargo. precisamente bau di circumstancianan manera awor na Aruba. un diferencia enorme entre un lista di miembronan y un lista di welgistanan. E 1856 personanan enberdad tur lo a welga? Nan no a haci esaki na november y sigur lo no a haci esaki tampoco awor. Tin pa bisa na un otro manera - ningun sorto di prueba pa duna cu e situacion awor lo ta esencial otro cu e biaha anterior.

Nà Aruba e punto di bista di Lago ta worde comparti generalmente door di hendenan cu tin algo di bisa riba e isla. For di Lago ta sali poder enorme. tambe na influencia e opinion publico. Aya tin poco comprension pa e punto di bista di e federacion. Nan kier sosiego pa motibo di hopi projectonan pa buscamento di fabricanan nobo y nan ta hanja e muchanan petroleros cy berdaderamente personanan fastioso. Bon. laga nan bolbe dal nan cabez cu un welga asina. Lago tog tin caba mas hende den servicio cu ta necesario.

So what? Pa un accion di simpatia for di Venezuela ningun hende no tin miedo. Biaha pasa esey no a socode tampoco. Y ainda un hecho notable: e conflicto na Lago no ta hunga ningun papel den e actividad politica actual na Aruba. No tin ningun papel den e actividad politica actual na Aruba. No tin ningun partido cu kier pone nan mes tras di PWFA o tras di LEC. Conocible tur hende ta hanja e candela aki un poco cajente pa pone nan dede ariba.

Acceptable

Nos mester bolbe Corsow pa hanja den Fort Amsterdam contestacion riba e pregunta: pakiko gobierno tog a cai aden.

Ministro Kroon a splica detalladamente su invonvenientenan contra di e arreglo encuanto e Lago Employee Council. E ta considera e relacionnan di obrero aya absolutamente ya no mas di acuerdo cu e principionan moderno. Den su bista PWFA. awor sin e cabeznan cajente. ta un partner acceptable pa combersacionnan.

Contrario di esaki e no por a mustra e mes minimo aprecio pa e politica di Lago. cu riba basenan formal a torpedea cada discusion. Apenas algun tempo a pasa el a papia cu director O. Mingus y na e ocasion ey tambe a anuncia e binida di mr. Berger como eventualidad. Riba un periodo pa „cool-off" nan no a cambia di ideanan.

Contra di e fondo aki e prudencia di gobierno mester ser mira. pero no ta e conocido punto di bista aki. sino consideracionnan di caracter internacional finalmente a duna e decision pa cai aden. Esaki ta Venezuela. E gobierno Antillano a saber ta posee indicacionnan masha positivo. cu Venezuela lo no keda pasivo un biaha mas. Casi sigur lo cuminza un accion di simpatia na e fuente di e corriente di azeta y esaki lo trece danjonan enorme na henter e economia Antillano.

Na esaki e gobierno ta confia riba avisonan masha positivo di un observador na Caracas kende por worde considera completamente objetivo. y kende na ningun manera ta envolvi den e conflicto di Lago y cu masha acento a duna di. conoce su inquietud. E punto di bista aki despues a worde treci adilanti na e directiva di Lago. pero nan no tabata bau di impresion di dje.

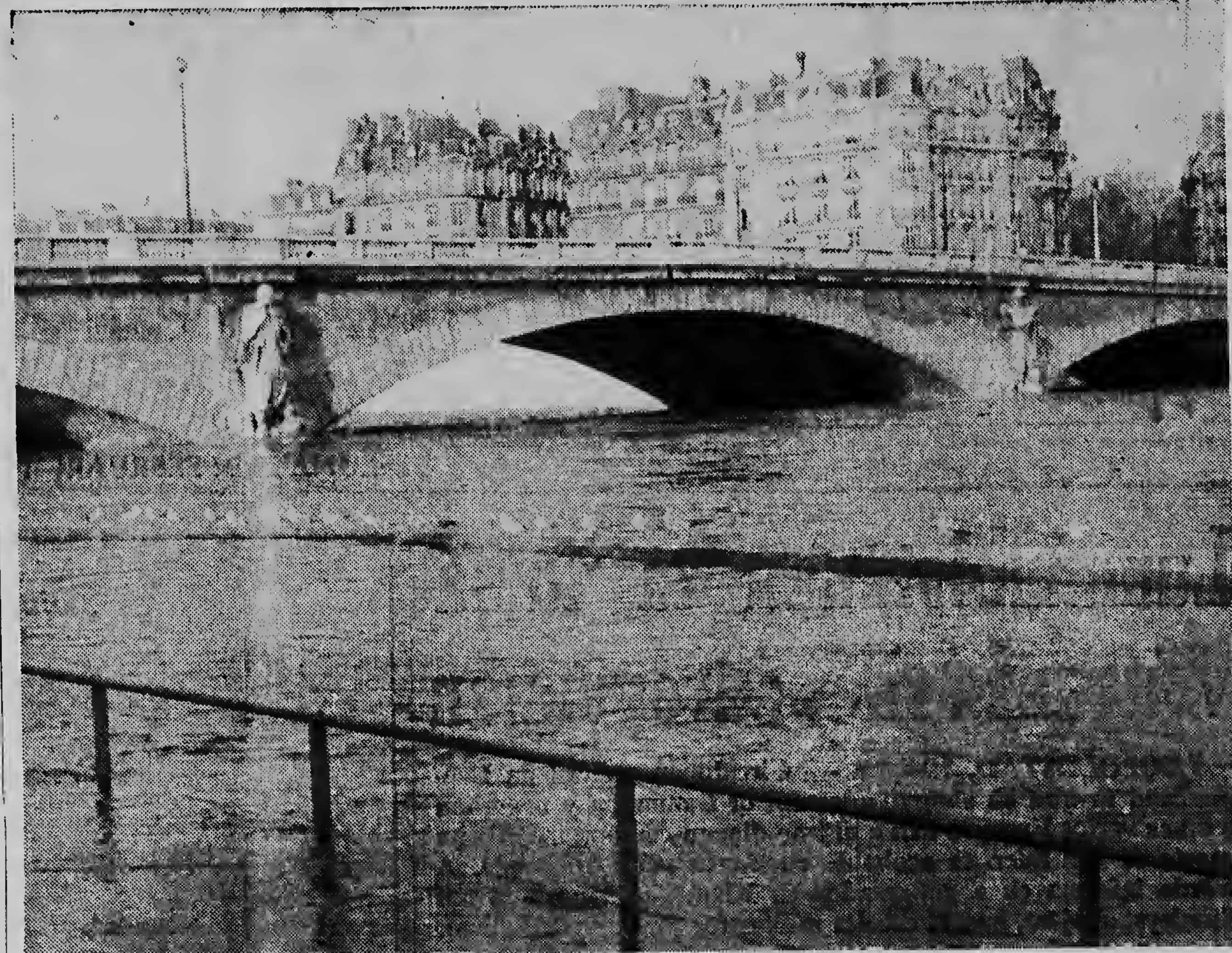
Lo mester reconoce cu e inquietud aki ta honrado. pero e prueba matematico no por worde duna. Nada no ta mas incalculable cu un movimiento di simpatia for di Venezuela.

Si un hende di poder anuncia esaki. mester tene cuenta awor cu esaki. Y esey ta aclaria tambe e diferencia di opinion entre „Aruba" y „Corsow". „Aruba" cu ta considera e kestion principalmente como un asunto local. e gobierno di Willemstad cu ta mira mas leuw. disponiendo ey riba e wowo- y orcanan getraind cualnan mester ta na servicio di cada gobierno.

E exactitud di e prudencia di gobierno a keda demostra cu esaki? Nos lo no purba bisa esaki. pero si a keda demostra na nos cu e prudencia no ta sali for di un clase di muestra di ayudo sentimental na e hendenan di e federacion. manera na Aruba nan ta bisa algun biaha.

Esaki no ta kita. cu PWFA naturalmente lo bini enormemente reforza den e conflicto aki. maske con e resultado ta. Ta e intervencion di gobierno a duna PWFA un situacion. cu te asina leuw e no a hanja nunca. Pasobra si un gobierno dicidi interveni drasticamente manera un „cooling off". anto e amenaza di un welga ta un asunto serio y PWFA anto claramente ta suficiente poderoso pa hasta trece grave complicacionnan internacional padilanti. Sin duda nan lo razona asina. Pagadornan vacilante di contribuccion por worde converti na cientos na miembronan fiel di federacion.

Y pesei no importa kiko pasa. PWFA por mira pa prome biaha den tur e anjanan e futuro cu algun confianza. Ainda e fortalezá "fuerte" di Lago no a demostra ningun punto debil. pero ta worde coba bau di e murayanan pisa y e cobadornan. kendenan kier tira un edificio for di Edad Mediano abau, a hanja animo nobo.



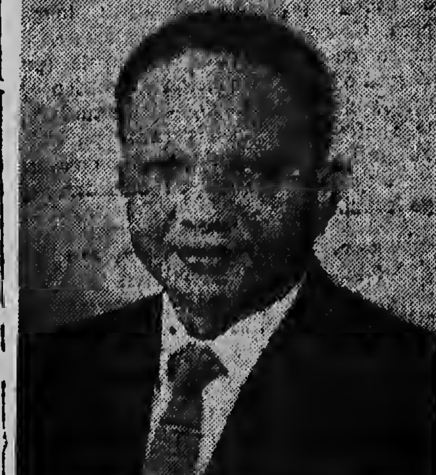
SIENE TA HACI MUELLENAN DI PARIS BLANCU. — *Mescos cu hopi riunan europeo, Seine a bai laba den Francia cu e resultado cu e muellenan kantu dje riu aqui na Paris ta blancu. E zouaf n'e afamado brug „Pont de L'Alma" ya a hanja pia humedo caba i esei ta pa parisienanan un baliza den corriente (labando).*

Caminda pa un solucion

ORANJESTAD, — Bau di e titulo aki riba e reporter di Beurs- en Nieuwsberichten a duna su punto di bista riba e posibilidad pa jega na un solucion di e conflicto. E ta scirbi:

Tin un solucion pa e conflicto na Lago? E situacion ta absolutamente sin perspectiva o talvez tin uportunidadnan tog?

Un prome indicacion nos a hanja di sr. Frederic M. Ritfeld, desde 1955 presidente di Lago Employee Council. „Mi por duna solamente mi opinion personal. Pues bien: Mi a jega di bisa caba, laga nos numbra tanto for di nos LEC cumo for di PWFA algun hende pa huntu investiga e situacion. Anto nos lo pur bini na un union nobo. E ora anto nos por lubida LEC y PWFA. Riba esaki mi no a hanja un reaccion oficial, pero te ainda mi ta mira esaki como un posibilidad concreto. Si pa un bond nobo asina nos hanja un majoria durante di e eleccion, e problema ta resolvi".



FREDERICK M. RITFELD
President di L.E.C.

E contrato actual entre Lago y LEC ta termina na april venidero y e ora ey nan mester papia tog riba un eventual extension. Prome nan mester vota ainda pa lugarnan vacante den LEC. Pues e dieztres miembronan di LEC cada uno ta worde eligi pa dos anja. asina cu cada anja nan ta vota pa mitad di e directiva.

Esaki ta parce un punto di bista razenable. pero cerca PWFA nan ta para un poco reserva contra di esaki. Nan no ta bisa esaki cu mucho palabra, pero e posicion di LEC nan no ta considera asina fuerte mas. Ritfeld ta un persona cu kier cambia e cosnan na tempo pa sigura su mes posicion? No. PWFA conoce e modo di pensa pero no kier consigna esaki.

Di e manera aki mediador Berger por cuminza traba inmediatamente den e direccion aki. Entre e figuranan halto di PWFA y LEC ta existi personalmente un bon relacion.

„E modo di pensa ta sona masha bon". presidente Vlaun ta bisa, „Mi ta un amigo personal di sr. Ritfeld. Un union conhunto por ser un solucion. pero anto nos lo mester sabi prome si cerca LEC no tin razonnan personal pa trata na bira mihor for di esaki. E hendenan ey no ta traha den un fabrica. pero nos ta haci tur cos den horanan liber". Y e ta recorda. cu e contrato cu LEC tog a caba prome cu e periodo pa „cool-off" termina.

Si no bini un acuerdo, anto ta keda posibel como ultimo medio modificacion di ley riba termino corto. Di mes por worde treci previsionnan cu ta haci existencia di un contrato manera esun cerca Lago imposibel. E ora ey Lago ta obliga di bini cu un contrato nobo den cual un procedura normal di eleccion ta stipula. For di e momento ey PWFA no por bisa mas cu nan ta worde trata inrazonable y e trahadornan di awor pa dilanti lo por dicidi si nan ta pone nan confianza den e hendenan di PWFA o den èsun di e conseho di compania.

Pa un modificacion asina di ley no tin mester pa mr. Berger bini te for di Den Haag. Pesey ta claramente. cu prome cu tur cos lo worde trata na bini na un acuerdo accepta pa tur dos partido. Te ora cu esaki fracasa, gobierno lo mester trece e solucion.

„ARUBA ARIBA" A PERDE DI „MERCURIUS"

ORANJESTAD — Durante di e partido di diez pareha hunga diabiernes anochi entre e renombrado club di bridge „Aruba Ariba" y e hungadornan di futbol di e club di veteranos Mercurius. hungando bridge e anochi aki. e ultimo nan menciona a sabi. pa asombro di tur hende. di obtene un victoria chikito pero masha merecido.

Despues cu na mitad di e match. cual a ser hunga den 30 partidos nan tabata atras cu 116-84 e futbolistanan a cambia di tactica na e mesa di bridge y ora cu e ultimo kaarchi di e anochi a worde controla a resulta cu Mercurius a gana cu 232—217. E victoria a worde celebra na e manera di costumber.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 21 April



Anda cu prudencia respecto bo financia y relacionnan financiera. No gasta di mas.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei



Luna ta apoya bo na tuma un puesto di dirigi den bo ambiente. Busca cooperacion.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni



No anda cu hendenan cu ta crea problemanan y cu ta stroba den asuntonan personal.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli



Cuidao pa bo no sea victima di malentendimiento entre personanan queri di bo.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus



No larga sintimentunan emocional - influencia bo den bo asuntonan domestico.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September



Ta reina un sorto di bruhacion den bo relacion pa cu otronan. Pone tino riba loque bo ta haci.

LIBRANAN
24 September — 23 October



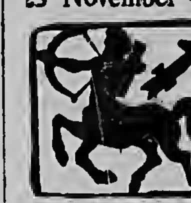
Vigila tur loque tin haber cu bo economia y asuntonan financiera.

SCORPIONAN
24 October — 22 November



Domina bo mes pa bo no ser un fastidio of molester pa otronan. Busca cambio di ambiente.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December



Lo ta dificil pa bo bai dilanti cu trabao urgente. Despues lo bo hanja mas desarollo.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari



Tene bo leu foi tur cosnan emocional entre bo amigu y conocirnan. Queda stabil.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari



Stroba hendenan fastioso di ocasiona bruhacion den bo bida domestica.

PICSES
20 Februari — 20 Maart



Cuidao cu bo inclinacion pa mira tur cos nebuloso. Cambia bo punto de vista.

Voor de vele blijken van belangstelling en de hartelijkheid ondervonden ter gelegenheid van de
GOUDEN BRUILOFT
van de heer en mevrouw
S. N. ECURY—ERNST
zijn zij en hunne kinderen oprecht dankbaar.
Oranjestad, febr. 1961

Hungando bon partido R.C.A. a supera DAKOTA 2-0

Validez di e victoria na duda

(Di nos redactor deportivo)

Los Tricolores de Solito diasabra anochi a demostra su forma di campeon atrobe ora cu nan a supera e dakotenjonan cu anotacion di dos gol pa cero. Hungando un futbol rapido y eficaz nan tabata pone e defensa contrario den hopi momento di apuro y desesperacion. Cai Helder, ademas di a percura pa e promer gol, tabata e homber cu den linea delantera di R.C.A. tabata responsabel pa mayoria di e atakenan E veterano aki a mustra com un delantero mester ricibi bala y luego subi cu ne pa forma atakenan. Di un banda di veld pa otro Cai tabata move en busca constantemente di e bala.

Dakota a cuminza bon y den e promer 20 minuutnan tabata logra tene bala hopi ariba e mitad di R.C.A. Ya den di 3 minuut nan a forza un corner, cual Geo Guerrero a kop exactamente den man di keeper Godo Loefstok, kende a haci su debut como portero pa R.C.A. E portero aki, kende tabata forma fila di Aruba Jrs., a pasa ocupa un segundo puesto ora cu Pupy Diaz a bai pa Aruba Jrs., y awor ta busca logicamente mihor chens di ta mas den accion den e equipo di Solito. Tanto R.C.A. como Loefstok nos ta kere ta hanja provecho di e paso aki.

For di ala robes un pase largo ta worde haci door di Yonko Alberts, cu ta yega cerca Cai Helder. Esaki a shoot rapidamente pero den man di keeper Roby Simmon.

E agil delantero di Dakota Eddy Adonis dos biaha ta busca di sorprende cu shot poco largo tras di otro. Uno ta mucho halto y e otro ta worde facilmente atrapa. Geo Guerrero tambe ta busca un shot largo cu no ta duna e resultado intenta.

Promer gol ta di Cai Helder

Mas o menos 24 minuut di wega tabata tin cra cu un atake di R.C.A. ta trece e promer cambio riba e scoreboard. Totalmente inespera. Cai Helder ta shoot for di pafor di doelgebied, despues di ricibi un pase largo. Su shot ta sorprende henter e defensa dako enjo y ta bai para te den net. Pa ora cu keeper Simmon kier a haci un esfuerzo cu un uitval, ya e net a keda geblas caba. Un bunita gol cu a pone R.C.A. adilanti 1—0.

E oncena tricolor ta cuminza drenta mas den forma y ta cuminza kibra e dominio cu Dakota tabata eherciendo na principio. Despues cu un shot largo di Jimmy Richardson ta worde garra door di keeper Loefstok. ta surgi un rapido contra- atake di R.C.A.

Yonko Alberts for di ala robes ta pone bon voorzet cu Rey Franken ta provecha mes ora pa pone e bala den skina completamente for di alcance di e portero dakotenjo. Score 2—0 na favor di R.C.A.

E ultimo parti di e promer mitad ta trece un shot di linksbuiten Juancho Kelly di Dakota cu den bunita uitval ta worde taha door di e portero tricolor.

Na momento di sosiego e equipo di Solito tabata tin ventaha di 2—0.

Segundo mitad no ta trece cambio

Defensa di Dakota a hanja hopi trabao den e segundo tempo y credito mester worde duna na nan cu nan a logra tene e score na 2—0 manera e tabata na final di e promer mitad caba. E presion cu e linea delantera tricolor tabata poniendo tabata hopi fuerte.

Den di 10 minuut por ehempel tabata tin peligrosisimo atake cu te hasta a pone keeper Simmon sali for di gol sin cu e ta logra tene e bala. A sigi un scrimmage cu tabata parce lo resulta den e tercer gol. Pero na ultimo momento e atake ta worde converti den corner. Keeper Simmon mester drenta hopi biaha den accion pa intercepta pasenan largo of voorzet peligroso. Algun hugada menos limpi ta worde haci door di e defensa di Dakota bao di e continuo presion, pero cu excepcion di uno di e keeper, nan no tabata nada serio. E portero a hisa rudia pone den curpa di Cai Helder, kende a haci un rush y a bai parcew cune den busca di e bala.

Masha poco accion keeper Loefstok a hanja den e segundo tempo. Y na momentonan cu e linea delantera dakotenjo tabata ataka, e defensa di R.C.A. tabata sabi di elimina mayoria di e peligronan for di tempran.

E delanteronan di R.C.A. contrario na nan ultimo partido contra di Jong Aruba ta haciendo bon hugada y combinacionnan rapido.

Un shot duro di Juchi Jansen den di 36 minuut ta worde bon garra door di e portero Simmon.

Ora cu referi Cochi Tromp, kende a dirigi bon, duna e ultimo pitazo di wega e scoreboard tabata marca ainda dos cero na favor di R.C.A. cu asina a obtene su tercer triunfo di e torneo. Un triunfo cu ta pone nan awor den promer luga hunto cu Dakota, ya cu cada uno tin seis punto.

Validez di e partido ta na duda.

Un problema basta serio directiva di A.V.B. ta hanjando pa motibo cu den e equipo di R.C.A. a hunga nan estelar Edwin Dirksz. Esaki pa motibo di su comportacion despues di e partido R.C.A. contra Jong Aruba cu e referi Dunchi Tromp. a worde reporta door di e arbitro menciona. Directiva di A.V.B. a ricibi e informe di referi Tromp y generalmente den casonan similar e hungador en cuestion ta ricibi un schorsing por lo pronto, cu ta den vigor inmediatamente, te ora cu un otro decision worde tuma.

Nos a presencia com e capitan di Dakota despues di e encuentro a acerca un miembro di directiva di A.V.B. informando cu si pa Edwin Dirksz tin straf of no. Un contesta definitivo no por a worde duna, pero si e dakotenjo a ricibi informacion necesario y suficiente pa Dakota por manda un carta pa directiva di A.V.B. suplicando di declara R.C.A. como perdedor ya cu nan a haci uso di un hungado illegal.

Ta unicamente den caso di hungador illegal un protesta por worde entrega den e torneo.

Segun tur indicacion e asunto aki ta bira un problema basta serio pa directiva di A.V.B. R.C.A. aparentemente a ricibi o.k. di e president di A.V.B., Sr. Fichi Croes, pa alinea Edwin Dirksz e anochi ey contra di Dakota. Esaki ta loke ta hai pone e directiva di A.V.B. den un „spot" basta mahos, ya cu R.C.A. lo por hisa cu si nan a usa un hungador illegal no ta nan culpa ya cu nan a hanja o.k. di nada menos cu e president di A.V.B. Di otro banda ta sumamente inhusto contra di Dakota, cual equipo por cierto den e ultimo campeonato mester a falta un di nan hungadornan pa un caso mas o menos similar, cu R.C.A. por a worde permiti hunga cu un hungador kende mester tin un schorsing por lo pronto. Den nos parecer, e barco mahosmente pega aki, mester worde saka den favor di Dakota.

Ademas R.C.A. su directiva, door di persona di su vice-president Daniel Kelly, kende tambe ta secretario di R.C.A. mester sabi masha bon cu Dirksz no por ta den accion. Un club cu usa un hungador illegal ta perde e wega en cuestion automaticamente.

Ta practicamente sigur cu e miembronan di directiva di A.V.B. ta masha disgusta pa motibo di e problema aki crea door di nan propio president.

Pa e razon aki pues e victoria di R.C.A. obteni diasabra anochi tan merecidamente tin un validez sumamente dudoso. Nos ta hanja cu aki no por cai otro decision, sea quien sea cu a pega e barco. Un hungador illegal a worde usa y esaki ta causa cu e club mester perde e partido. R.C.A. pues a worde perhudica door di un error serio di e president di A.V.B.



Diasabra ultimo e matrimonio a tuma lugar di sr. Rober Bloemkolk, un arquitecto na e firma Petrona & Croes, y srta. Tineke von Ooyen. Den Basiruti e recepcion a tuma lugar y riba foto nos ta mira sr. E. O. Petrona, di e firma menciona, duna un toast na e feliz pareha.

Oposicion ta mira derecho di presupuesto den aprieto

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 20 febr. — E oposicion den Staten di Antillanan Neerlandes ta di opinion, cu e derecho di presupuesto ta bini den aprieto, como cu gobierno ta hanja disposicion riba e placanan adelanta riba begroting. Esaki ta tendencia di un mocion cu mr. dr. Da Costa Gomez, lider di Partido Nacional di Pueblo y cincu otro miembro mas a manda pa Presidente di Staten di Antillanan Neerlandes y cu lo ser discuti den prome venidero reunion di Staten.

Probablemente e reunion aqui lo tuma luga ainda prome cu fin di luna.

Den e mocion ta para skirbi tambe cu ta haci masha tantu uso di articulo 21 di orde, pa adelantando riba begroting, duna gobierno ocasion pa dispone riba placanan.

Durante e ultimo dos lunanan un suma di mas cu mei million di florin a ser meti.

Mucho bez ta socede tambe cu e tratamientonan publica ta tuma luga asina laat, de la manera cu e ora el ya e gastunan a ser haci caba.

Peticion di gobierno pa e placanan aqui ta un documento publico. Como quiera cu te ainda e contesta di Staten no a bini na remarca pa publicacion, e poblacion ta ser insuficientemente informa respecto gastamentu dje placa di belasting.

En relacion cu esaqui gobierno ta ser suplica na limita gastamentu di placa di e sistema aqui te na lo mas minimo.

Na President di Staten di Antillanan Neerlandes ta ser suplica na duna publicacion dje contesta dje peticion, di tal manera cu e objeccionnan dje miembronan di Staten contra esaqui tambe ta ser manifesta.

E mocion a ser manda tambe pa e miembronan di Staten C.A. Eman, W. de Boer, S.A. Abbad, D.G Croes y Ch. E.W. Voges.

Cumpleanjos

Ta recorda su fecha natal sr. Eduardo Maduro y ta ricibi felicitacion di su mama Doja, rumannan Torbio, Lucia, Dorilia, Jacobo, Juan, Edwin, Gregorio, Reinalda, Clemente, Francisca, esposa Colati, welo y welanan, Elvia y demas famila Maduro y Martijn.

E hobencito Rodrigo E. Semereel ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su tata Augustinus, mama Inocencia, rumannan Angela, Cris, Mariano, Ana, Nadi, Joon, Betty, Nel, Elsa, Juan y Addison Semerel, welo y welanan, omo y tantanan y demas familia.

Ta cumpli tres anja e hobencito Leo Tromp y ta ricibi felicitacion di su mama Rica, tata Jose Tromp, tur su rumannan, wela Chica, welo Thomas Jacobs, especialmente di su omo Mario Danies, pepe Ofelia Kock.

Vice-consul Mericano expulsa

CIUDAD TRUJILLO, 19 februari — Gobierno di Sto. Domingo a duna e vice-consul di Merca na Sto. Domingo, James McNamara order, pa sali for dje pais. McNamara ta worde acusa di a duna informacion incorrecto tocante Sto. Domingo.

Demonstracion di estudiantenan na Senegal

DAKAR, 19 februari. — Ayera mainta algun 100 estudiante a organiza un demostracion dilanti di parlamento di Senegal, pa protesta contra e asesinato di Patrice Lumumba. Varios persona a worde detene.

Como 25 europeo arresta na Bukavu

LEOPOLDSTAD, 19 febr. — Ajera e autoridadnan provincial na Kivu a arresta 25 Europeo na Bukavu, asina e portavos di Nacionnan Uni na Leopoldstad a informa awe mainta. El a bisa cu e Europeonan a worde maltrata y libera despues.

E portavos a bisa cu 12 otro Europeo a worde detene na Kalima. Nan a worde libera despues di intervencion di soldanan di Nacionnan Uni.

E portavos di Nacionnan Uni a declara tambe cu tin hopi tension ainda y cu nan tin miedu cu mas hende lo worde detene.

Ta trankil na Stanleystad. No obstante esey e rumor, cu e prisoneronan politico Lumumbista a worde hiba for di Leopoldstad pa un lugar desconoci, a causa un cierto cantidad di tension.

E representante di Hammarskjoeld, Dayal, a pidi presidente Chombe den un nota, pa entrega cadaver di Lumumba y su companjeronan na nan respectiva familianan. E nota ta bisa cu tradicion Cristian y tradicion dje Bantunan ta exigi un entierro decente pa e 3 mortonan.

Satelite Mericano a ser observa

WASINGTHON, 18 februari E— satelite cu Merca a lanza na Wallops Island diahuebs, y cu tur hende a kere a perde, a worde observa aera. A resulta cu e ta circula tera. E satelite traha for di plastic y aluminio a hanja e nomber ..Satelit

R.V.D. TA INFORMA

WILLEMSTAD, 17 febr. — RVD ta informa:

Cuminsando dia 10 di februari 1961 y pa un periodo di 3 anja, e siguente personanan a worde nombra den e conseho di supervision y conseho pa e Banco di Aseguro Social:

J.A.O. Bikker — presidente.

E.A. Henriquez — Miembro (circulo di donjonan di trabao).

Ch. B. Debrot — Miembro (circulo di donjonan di trabao).

F.J. Tromp — Miembro (circulo di empleadonan).

J.A. Ilario — Miembro (circ. di empleadonan).

Dr. H.M. Waszink — Miembro (circulo social).

D. van der Ree Jr. — Miembro (circulo social).

Agenda

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta Edicion suelto 20 ct.

Telefon: 1116 Directiva y anuncio; 2116 Redaccion y suscripcion

Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1750.
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Maandag

Barranquilla 15.30. Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 8.30 & 15.30, Miami 6.30, New York 8.30, Panama 15.30, Caracas 15.30

RADIO KELKBOOM

Dialuna 20 di februari

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Bolreos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Tumba y Wals
3.45 Nos artista di awe
4.00 Musica mejicana
4.30 Noticia local-polis y deportiva
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Variacion Musical
5.30 Alle hens
6.00 Calypsos
6.15 Trio Los Panchos
6.30 Dinnermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrima de una madre
8.30 Musica varia
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Dialuna 20 di februari

12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.36 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Eeonan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 20 de febrero

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El arbolito
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 Gran show de las Doce
1.15 Historia de amor
1.35 El Imparcial Television
2.00 Pante y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefortuna
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documentales
6.00 Cine-Variedades Yukery
6.30 Cine-Variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
9.00 La Novela Camay
7.30 La Ciudad Desnuda
8.00 El observador Creolo
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Caja de Sorpresa
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Busque seguridad General
10.00 Que le parece compadre..?
10.10 Documental
10.30 Programa de la C.T.V.
11.10 Patron de Radio Caracas T.V. Himno Nacional Locutor de Guardia
11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News

VOZ DI ARUBA

Dialuna 20 di februari

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacionales
09.00 Boleros de moda
09.15 E artista di awe
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, merengues y merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuw in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complacencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Palais Royal presenta „Cronica Deportiva Phillips" o.l.v. Teo Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Entre Dos Almas"
21.00 „Antilliaanse week in beeld" o.l.v. Jos v.d. Schoot
21.00 Programa la Esperanza na Holandes
21.45 Paris Star Time
22.00 Noticia na Spaño - o.l.v. E.N. Curet
22.15 CLAUSURA

Admision di John Bennet den Cuerpo Consulario

DEN HAAG 19 februari. — John T. Bennet a worde reconoce y admiti a base di extranjero, como viceconsul cerca consulado general di Merca na Willemstad cu jurisdiccion pa Corsou.

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

— No. 31 —

Nicolina tabata puntra su mes quico e tabata haci awor y tabata trata haci awor y tabata trata na forma su mes un idea dje trabao cu e tabata ocupa cune. Judy a bisa cu e hoben su interes tabata dirigi na cirujano orthopedico. Y ora cu e sinja conoce un poco mas, lo e combersa cune respecto e punto ei.

El a bira su mes trobe na e otro lado y a tende oloshi ta bati mei ora.

CAPITULO IV

Fenton-Woods tabata queda como casi dos milla foi stacion di Thompool. Ora cu den solo di atardi nan a bai aya. Nicolina tabata leun p'atras den cusinchinan ta scucha na e stem pisa y jovial di Andrew Fenton.

E tabata ripara com cada bez Andrew tabata draai ta mira Judy di banda. Mas cu tres bez e hoben a bisa Judy cu e tabata contento cu nan a yega cas. Ross tabata sinta mas p'atras; e tabata precies mescos cu su tata, grandi y cu wowonan rondo y sincero y mes habilidad y rapidez di movecion.

E auto a bira un skina dje caminda grandi y a pasa un terreno di mondi. Diripiente Fenton-Woods tabata queda nan dilanti, un cas masha grandi y color gris cu arbolnan rond di dje. E porta a abri. Un muhe y un hoben a sali bin para afo. E siguiente momento Judy a braza nan tur dos.

"Bini, Nicolina". Judy a grita masha contentu. "Yega mas acerca. Esaqui ta mi mama y Alan!"

Margaret Fenton a jame cordialmente bonbini. E man grandi di Alan a cerra esun di Nicolina den esun di dje. "Mi ta masha contentu cu bo tabatin e amabilidad di a bini huntu cu Judy", el a bisa. "Den tur su cartanan Judy a skirbi mi over di su amiga di mas intima y sincera".

Nicolina a sonrei.

"Mi ta spera tambe cu lo mi a corresponde na boso speranza".

"Naturalmente", a resona un stem nan tras.

Cu un arranque Judy a bira su mes awor.

"Richard". Judy a grita y e siguiente momentu e tabata den brazanan di su ruman homber cu e ta stima asina tantu.

Esaqui a hari. "Caramba mi ta contentu cu b'a regresa trobe, Judy. Ta imposible pa mi por expresa esei cu palabra".

E mucha muhe a bringa los foi braza di su ruman homber y a puntre:

"Ta quico propiamente bo ta haci awor aqui na cas?"

"Mi tin un rudia malo", el a bisa corto. "Un golpe cu m'a hanja na wega di rugby y nan a decidi di manda mi cas pa un seman mas o menos".

"Pero no ta mucho tempo cu bo tambe a hanja un accidente na hungamentu di bala, Judy". Andrew a observa secamente.

Judy a hari.

"Oh, ma foi e dia ei m'a bira mas huicioso".

Den vestibulo Margaret a hisa ambos damanan:

"Propiamente boso dos mester a bai ariba un ratu pa boso bai sosega prome cu pone diner".

"Ai, mama. Mi n' ta sinti nada pa sosega awor aqui. Mi quier camna munstra Nicolina tur cos".

"Awor aqui no tin ocasion pa esei, mi yiu".

"Buena anto". Judy a cesa.

Nicolina tabata mira Richard. Esaqui tabata para un poco mas atras dje otronan y e tabata sinti cu e hoben aqui no por a quita su wowonan foi riba dje. Ademas un bista admirador aqui no tabata nada particular pa Nicolina. Masha hopi bez caba den su bida el a observa semejante cos, na Londen, na Paris, na Viena; hasta na New York el a observa esaqui.

El a bira lomba p'e lihe awor y a sigui Judy cu a sigui bai awor den e vestibulo espacioso.

Ora cu nan tabata subi e trapinan Judy a puntra su amiga:

"Wel, quico bo ta pensa di mi rumannan? Naturalmente bo ta hanja mi mama un muhe amable y esei e ta tambe sin duda. E ta un prenda di un muhe. Y awor mi ruman hombernan? Com bo ta hanja nan?"

"Apenas b'a duna mi tempo...." Judy a hari.

"No trata na ganja mi nada. Mi conoce bo hasta tempo pa mi sa cu ta den un instante ya b'a forma bo mes idea di un hende y bo opinion ta cla masha ora. Bo n' ta hanja cu Alan ta parce papa hopi? E cu mi tata su ideanan ta precisamente riba tur sorto di cos. Rick ta net contrario di nan tur. Loque e otronan ta hanja agradable e no por soporta".

"E trabao di laboratorio...." Nicolina a cuminza poco. "E ta gusta esei asina tantu?"

Judy a sagudi cabez. "Mi ta quere cu e ta bon den e trabao ei tambe. Pero mi mes no sa masha cos di dje. Solamente mi por huzga foi loque otronan a bisa mi. E ta studia muziek tambe. Bo mester toca cualquier dia p'e tende. M'a conte tur cos respecto bo estudio na conservatorio".

Awor nan a alcanza te ariba na trapi. Y nan a sigui pa un otro hanchi anchu.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Cisco.. paquico bo ta bira serio siendo bo mester ta contento"? „Bin"! 2. „Bo ta envidia mi? Lo mi duna bo sin chansa e mitar di mi tesoro, aunque ta 100 mil"! „Esta bobo"! 3. „Ta pasobra mi quier protega bo bida! Y esey lo no ta facil si bo conta henter mundo e asunto di e mapa"!



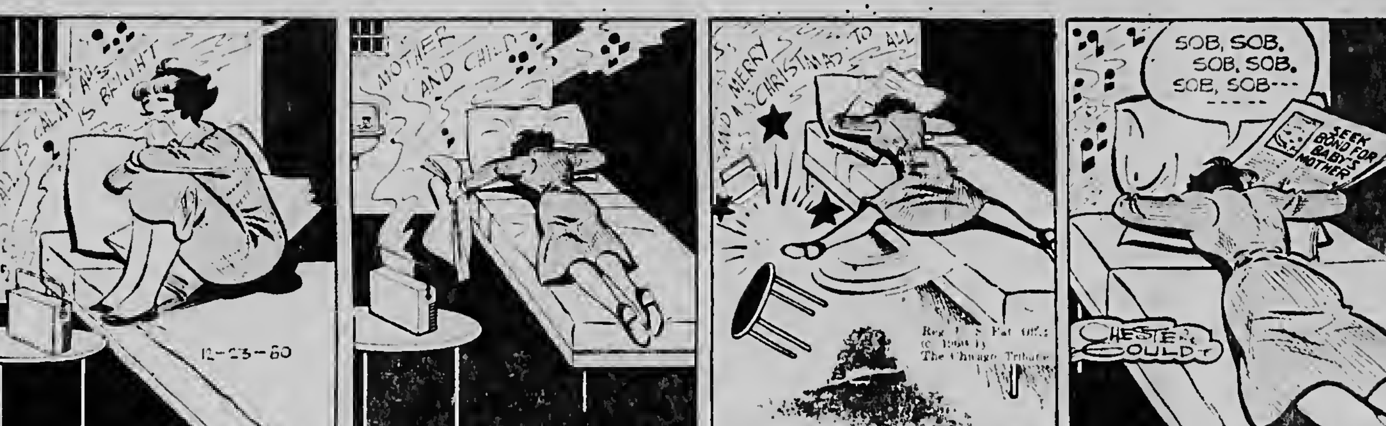
JUAN EL INTREPIDO

1. „Quico ta pasa aki? Esey no ta Nago Hunter cu mi conoce. Lo t'n dos fotografo cu e nomber ey"? 2. „Esaki no ta gusta mi... y mi no ta bay di Calcuta te ora cu mi ta sigur". 3. „Dispensa mi.. mi a tende nan jama Nago Hunter... ta abo ta e famoso fotografo y periodista"? „Quico bo ta b'sa"?



DICK TRACY

Nan ta busc$_a$ hende pa para boig pa mama di e baby.



RIP KIRBY

1. „Bo ta haci un apuesto cu no tin misterio cu Kirby no por resolve"? 2. „Cu tur lo que nan t$_a$ opina, esaki ta queda un locura". 3. „Bon, laga nos ked$_a$ rib$_a$ un tema y laga nos elihi un solo misterio"!



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Sr. Crain, bo quier mi iparta Peggy Gregg for di Vassy.. con mi por hac! esey! Lo e comprende esey malo"! 2. „Esey ta su problema, Saxon! Nos tin miedo cu e por ta un estorbo den su camina"! „Esey no ta posible! Of s'? E hendenan di F.B.I. semper sa tin razon! Lo mi mira quico mi por haci"!



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Tula.. bo ta mas.. „Lo nan bay jam$_a$ mi assepoester.. no"? „E mas encantadora, inteligente y tambe mi ta b's$_a$ bo.. 2. „E mucha cu cu pa mehor forma"! 3. „Tula.." „Bo por dispensa mi. Evita.. Nan a pone asina poco atencion riba mi te awor, cu mi mester desquita mi"!



PEPITA

1. . E saus aki ta mucho marga.. uf"! „Terrible! Hende no por comé"! 2. „E saus casera cu bo senjora a regal$_a$ nos tabata delicioso, hefe. Nos a come te ultimo gota". 3. „Mi casa a bisa mi cu bo a gusta e saus cu mi a traha asina tanto, cu mi a decidi di trece poco pa bo..."





HUESPEDNAN REAL A ASISTI NA NOCHI DI GALA DI PRENSA BELGICANA. — S.M. Rey Boudewijn in S.M. Reina Fabiola di Belgica a asisti Dia Luna nochi siman pasa na Brussel na e nochi di gala di Verenigde Algemene Belgische Pers. Riba e portret aqui nos ta mira un dje cooperadornan di mas chiquitu di „Toverfluit", opera di Mozart, cu a ser presenta e anochi aqui, ta haci su saludo di cortesia cerca e pareja real.

PUNTO DI FRICCION

Entre delegacion Venezolano y Gobierno di Antillas

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 18 febr. — Ni 24 ora ainda despues di yegada dje delegacion venezolano bao di direccion di Alejandro Hernandez cu a bin discuti aqui e contrabanda pretendi, a desenfrena un punto di friccion cu gobierno Antillano, respecto e momento di audiencia. Nos no por a tende e motibunan cu Sr. Hernandez tabatin na esaqui, pero wel nos a ser confirma dje hechonan.

Diahuebes Sr Hernandez a yega Corsou foi Caracas na cabez di un delegacion en relacion dje acusacion cu comercio anima di contrabanda ta ser manteni foi Antillanan Neerlandes riba Venezuela. E quier descuti èsaqui cu gobierno y cu comerciantenan. Diarazon Consul General di Venezuela, Sr. Vicente Camboa Marcano a anuncia yegada di Sr. Hernandez y a pidi un audiencia cerca ministro president E. Jonckheer pa Diaviernes.

Respecto esaqui a ser part'cipa na e consul, cu semper Diaviernes mainta tin un reunion di Conseho di Ministronan, pero cu tramerdi$_a$ 2'or si Sr. Hernandez ta bonb'ni.

E consul tabata di acuerdo cu esaqui, pero ajera mainta e consul a telefonea pa bisa, cu na e or$_a$ ei no tabata combini Sr. Hernandez. No a consulta mas pa un convenio nobo.

E motibunan ta desconoci

Servicio Informativivo di Gobierno a particip$_a$ nos cu e motibunan di Sr. Hernandez no tabat$_a$ conoci. Consul General di Venezuela a confirma nos e exactitud berdadero, pero el a agrega acerca di no quier tabat$_a$ meti den e asunto aqui.

Alejandro Hernandez cu ta president di sociedad "Pro Venezuela", a yega Corsou cu un delegacion di cincu persona, quendenan e.o. quier conferencia cu Camara di Comercio y Sociedad di Comercio e Industria.

Corto tiempo prome di nan yegada ya e orientacion aqui a cuminza caba.

Miembronan di comision a yeg$_a$ na Dr. Albert Plesman-luchthaven na Hato cu un avion di KLM foi Maiquetia. Un ora despues nan a ser sigui pa Sr. Hernandez, cu a yega Corsou cu un avion di Linea Aereo Postal Venezolana.

Pa saluda nan tabata presente na aerodromo Sr. Charles B. Debrot y Sr. A. Jessurun, respectivamente president y miembro directiv$_a$ di Vereniging voor den Handel en Nijverheid, esaqui riba suplica di Harold Irausquin pa tende e programa dje comision.

Manera ta conoci, primeramente na un conferencia di prens$_a$ y despues den un reunion di comercio na Venezuela, Sr. Hernandez a lanza acusacionnan respecto un reda di comercio di contrabanda, cu ta perhudica cob$_a$ di gobierno dje pais milliones bolivar.

Na e ocasion aqui algun comerciante na Corsou y Arub$_a$ su nombernan tabat$_a$ menciona. Sinembargo Sr. Hernandez no a pone pruebanan riba mesa pa confirma y sostene su pretencionnan, ma el $_a$ prim'nti cu e mes lo bini Corsou. Hast$_a$ lo e mester a yega foi seman pasa mes, pero ta pa motibu di fiestanan di Carnaval e bishita aqui a ser suspendi te awor.

A bini huntu cu Hernandez, Francisco Quijada, prome secretario di "Pro Venezuela", dr. R. Delgado, un economico, Victor Perez Orta, perfect dje estado Vargas, Federico Pacheco Soublette, relacion$_a$ na firma Pampero, di cual firma Hernandez mes ta director y Sr Rocco. Pa saluda e comis'on tabata tambe presente na Hato, Consul General Vicente Gamboa Marcano y diferente conocirnan mas y Haroldo Irausquin y J. F. Sanchez.

N$_a$ yegada na Corsou nos a puntra Sr. Hernandez cu e tabatin e pruebanan dje cotnrabandistanan huntu cune, riba el a duna pa contesta:

"Bo sabi cu qui ora cu mi b'sa un cos, esaqui t$_a$ berdad. E documentonan di prueba lo ser trece riba mesa n$_a$ discusionnan oficial".

Corto permanencia

Riba programa dje bish'tantenan tabata para un discusion dje delegacion venezolano cu Kamer van Koophandel y Vereniging voor Nijverheid en handel ajera tardi cu naturalmente no ta forma un delegacion ofic'al. Probablemente Sr. Hernandez y su hendenan lo queda corto tiempo aqui. No ta nada stranjo si nan bai awe mes.

Gobierno Belga lo baha awe Dia Luna

BRUSSEL, 19 februari. — E ministro pres'dent di Belg'c$_a$ Eyskens a declara awe mainta dilanti di periodistanan cu gobierno Belg$_a$ lo no baha prome cu dialuna awor.

E prome min'stro a bisa tambe cu e ministronan ca'ol'co ta di acuerdo cu otro cu mester disolve e parlamento mas pronto posible y cu mester tene eleccion dia 26 di maart.

Varios morto den lawina na Tokio

TOKIO, 19 februari — Na Nagano, Hapon-Central, 11 hende a muri ajera den un lawina. Nan a logra di salba bida di 16 otro persona, cu tambe a worde tapa bao dje sneeuw. 3 Di nan ta gravemente herida. Mayoria parti dje hendenan morto tabata tapa cu restonan di 5 cas, cu e lawina a destrui.

Arrestacion masal na Leopoldstad

LEOPOLDSTAD, 19 februari, — Ajera hopi hende a worde arresta na e distrito Africano di Leopoldstad. E prome ministro Congoles Ioedel lara cu su gobierno lo actua fuertemente contra strobadornan di trankilidad.

Ileo a bisa na e reunion final dje conferencia preparativo di lidernan Congoles na Leopoldstad, cu morto di Lumumba ta algo tragico. El a expresa su mes contra tur violencia y el a pidi e personan presente, pa tene un minuut di silencio en comemoracion di Lumumba.

Nan a celebra un misa di requiem den catedral di Laluaburg en comemoracion di Lumumba. Algun homber presente a declara cu nan lo no bis ti dashi pa algun dia, como luto.

Presidente Chombe di Katanga a bishita Bukama, 640 km parti Noroeste di Elisabethstad, pa observa pa su mes e ofensiva, cu su trupanan a efectua siman pasa contra e Balubanan rebelde na Norte-Katanga.

Varios pais a reconoce e regimen di Gizenga como gobierno legal di Congo: Marocco, Cuba, Checoslawakia, Mongolia, Rumania, Yugoslavia, Ghana, Guinea, Polonia, China Comunista y algun otro pais dje bloqueo comunista y Iran.

Reunion convoca pa Hammarskjoeld

NEW YORK, 19 februari — Secretario-general Hammarskjoeld a convoca un reunion dje comision consehero di Nacionnan Uni pa Congo. A worde informa cu Hammarskjoeld tin intencion di duna e comision informacion tocante e ultimo desarollonan na Congo. Ta posible cu lo e pidi opinion dje miembronan dje comision tocante su proposicion pa larga haci un investigacion internacional dje circunstancianan, bao di cual Lumumba y su 2 companjeronan a muri.

Durante e reunion, cual a tuma lugar ajera, nan a discuti un rapport dje comision conciliatorio di Nacionnan Uni pa Congo, di cual miembronan Africano y Asiatico di Nacionnan Uni ta miembro.

A worde informa cu e rapport ta bisa, cu e prome ministro Congoles nobo, Ileo, ta favorece e idea di formacion di un gobierno federal pa Congo.

Fuentenan oficial di Nacionnan Uni no a duna detalle tocante e rapport dje comision concilatorio, pero circulonan di Nacionnan Uni a informa cu loke ta worde menciona aki, ta su contenido escencial.

„Strea Corra" di Rusia ta anuncia

MOSCU, 19 februari. — E corant di ehercito ruso "Strella Corra" a anuncia awe e puntonan cu nan t$_a$ spera di hanj$_a$ dje vehiculo di espacio cu ya tin basta dia na caminda pa Venus.

E aparato abordo lo mester midi ki diki e corrientenan di meteoritanan ta y dun$_a$ informacion tocante e probabilidad di choquenan cu piedranan di meteorita grandi.

Tambe lo worde midi ki fuerte e terreno magnet'co di mundo t$_a$ na un disanci$_a$ grandi. Nan ta spera cu por logr$_a$ hanja informacion di rayonan

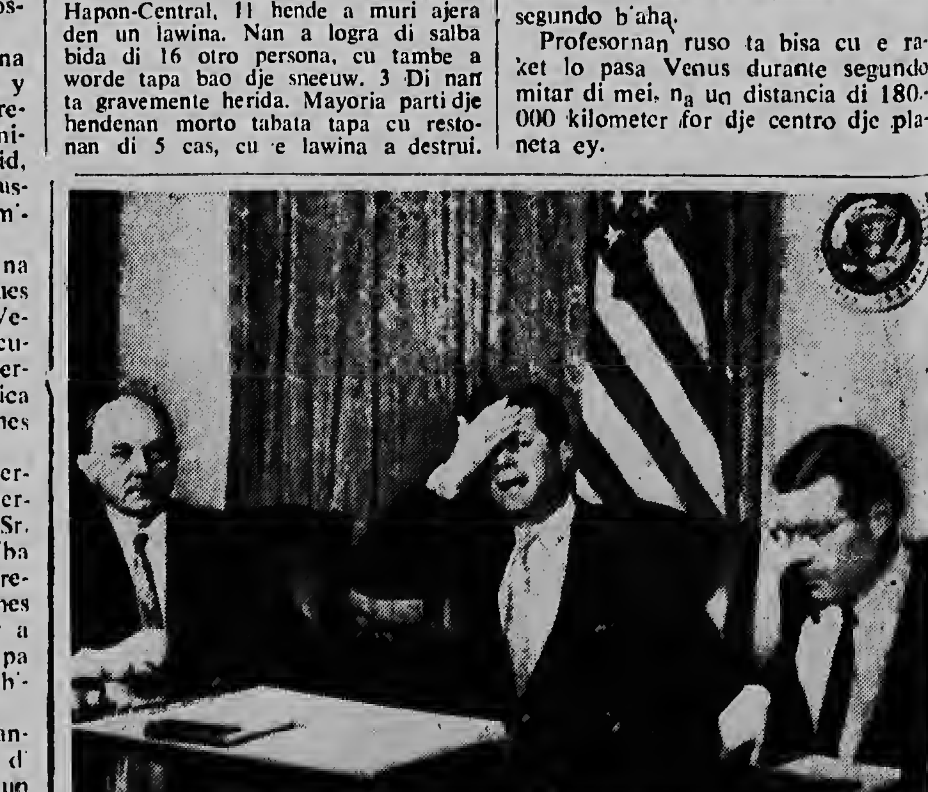
Acusacion di Belgrado pa Hammarskjoeld

BELGRADO, 19 februari. — E portavoz di ministerio Jugoslavo di asuntonan exterior a acusa Hammarskjoeld cu e t'n e responsabilidad incontestable pa e asesinato di Lumumba. El a nenga di bisa si, si gobierno Jugoslavo no ta reconoce Hammarskjoeld mas como secretario general di Nacionnan Uni.

Profesornan Ruso i e raket cu ta bai Venus

MOSCU, 19 februari. — Ajera profesornan ruso a "interroga" cu exito e raket ruso cu ta bajendo Venus, asina "Tass" a informa. Tabata segundo b'aha.

Profesornan ruso ta bisa cu e raket lo pasa Venus durante segundo mitar di mei, n$_a$ un distancia di 180.000 kilometer for dje centro dje planeta ey.



GESTO SIGNIFICATIVO DI PRESIDENT KENNEDY. — E president nobo di Estados Unidos John F. Kennedy a tene na Casa Blanca na Washington un conferencia cu Robert McNamara (derecho), ministro di Defensa i Dean Rusk (izquierda), ministro di Asuntonan Exterior, respecto proporcionnan politica pa cu Union Sovietica. Manera nos por mira riba e portret, Kennedy ta haci un gesto signifi-